

P18 Cx II, 102

P18 CP II 74.1

ИЗЛОЖЕНІЕ СВѢДѢВІАХЪ

ЗА

УМАЛНТИ НЕЗДРАВІА ѿНЬИХЪ БЫ-
ВАЛИЩАХЪ КОМ ПОТОПЪ ЕИ
ПОДЛОЖНА.

ИЗЪ
НЕМЕЦКАГО ЯЗЫКА
НА
СЛАВНО - СЕРБСКІИ
ПРЕВЕДЕНО
І. МИЛИВОИИЪ.



НАПЕЧАТАСАЖЕ ВЪ ВІЕННѢ
При ЈосифѢ БЛАГОРОДНОМЪ ѿ КЪРЦБЕКЪ, ІАЛЪ-
РІЧЕСКОМЪ ВОСТОЧНОМЪ ДВОРНОМЪ ТУПОГРАФѢ

1 7 3 6

С. П. ПЕТРОВИЧ
ИЗДАТЕЛЬСТВО

№ 615164

У
ИЗДАТЕЛЬСТВО

ВИБЛЮТЕКА
Др. Г. Михайлова
ИЗДАТЕЛЬСТВО



Изложеніе средствѣхъ за умалити Нездравіа
шныхъ Мѣстахъ коа потопъ есѣ страдала.

Потопы зато есѣ толико страшная на-
казаніа, ербо, весьма шкодна слѣдствіа,
ако и прикѣ, за собомъ штавланю.

Вадъ вѣке вода устѣпала есть, тако
шна бивалица, коагу у води была, безъ
свакогъ сумненіа нездрава штаю. Лю-
діамъ, и живинамъ узрокѣю весьма нивоане
болести, ако шны безъ промисла такисе
уныхъ усіле: и ако бивателы шного мѣста
потопъ есѣ страдалы, тако имъ ракасѣ шб-
щала болеть; коамъ шкодномъ слѣдствію
крѣпчайше наравы противѣ стати нимо-

гѣтъ, а слаби у болести падаю, ш
кое шеще свое силе гѣбе и умырѣ.

Дакле навека важность есть шва-
ка смертна слѣдствіа предупредити.

Но у несчастію или несреки вѣжество
имѣтъ свои предѣлы, и весьма телшко мо-
же то исполнити, що воздѣхъ и време
заедно учинити могѣтъ, зато шво двое
шъ свѣга наибола средствіа есѣ, бывалища
изсѣшити, и опѣтъ здрава учинити.

☉ соединеніи узроковъ, кои бывалища
влажна содержатю.

Естество земное, на кои бывалище
стоитъ, приготовленіе гради или вѣщей,
шъ коихъ бывалище создано есть, мана,
или века его старость, и поставленіе, есѣ
тако керъ многы узроцы, кои на раніе,
или позніе возвращеніе здрава смѣшѣ
имадѣ.

☉ Земли.

Мислити лако можемо да акое зем-
ла влажна, зыдовы зноитисе бѣдѣ, и мно-
го годына бывалище изсѣшитисе не мо-
же,

же, гдѣсь мѣста ш̄ естества непрестано
влажна.

☉ Графи или Матеріалѣ.

Каменѣ сочиненіе или Малтерь, сло-
вомъ вси Матеріалы коже на зиданѣ у-
потребляваю, двострукъ шкодѣ имаду;
многѣ водѣ пити, и нѣ дуго у себя со-
державати.

То еще горе быти може, ако Ма-
теріалъ непристоанъ буде.

☉ Престареніи бывалищахъ.

Акое бывалище ново и дсебо со-
зидано, такесе опетъ може у нѣмѣ
прѣбывати.

А, аколѣе старо тако скоро вратнее
нѣвала, дасе безъ квара унѣга уселити
може.

Стары домовы есѣ непрестанно влаж-
ны, ербо зидовы пѣны тисѣще соли есѣ,
коя свойство то има, влагѣ воздуха ксе-
би привлачити, и нѣ яко задержавати,
шваковы зидовы Салитре имаду у себя, кои
свагда влажны есѣ.



О Мѣстѣ.

Акоѣ кои домъ сѣ высокимъ и великимъ зидомъ шегратинъ, и ако нѣе воздѣхъ и ветръ изположенъ, тако чрезъ еданъ потопъ еше за дѣже време населитисе неможе.

Средствіа за умалити нездравіе у ш баксѣ
вухъ школичествахъ.

Жалостно бы было, шкодѣ не показати, шобито кадъ цѣло за еданъ противность есть, коа сѣщественно здравіа чловѣческаго и живота касаетса.

Того ради овдесе ова средствіа пока зѣю, коа ш части шна зла слѣдствіа предупредити могѣтъ, коима сѣ изположена шна бѣвалица, коасѣ веѣе потопъ претерпила. Ово средство просто да бѣдѣтъ, за шеще послѣженіе свима, бѣдѣти да народъ понавнше небрижанъ за свое собгвенно здравіе, и содержаніе, и непредвѣкава нѣжда пріе, докъ мѣсе не да сасвимъ познати ю.

~ ~ ~

7

О вступленіи воды.

Вода кадъ шпадне, и изъ бывающахъ вступи, свѣдъ оставла гдѣ она была за собомъ блатнѣ влагѣ, коа дѣбела у прикосновенію естъ, и таки зыдове плесниве чини.

Ова влага вѣче на зыдове онѣ внѣтринню влагѣ наполѣ, тако шко соудиннѣ бала да се дигне.

Не тимъ привлачи к себи весьма смрадливѣ или мѣфитически воздѣхъ, коисе у земли находи, воздѣхъ, кои у пролетѣ весьма дѣйствителныи естъ, и шнда изъ земли себе извлачи, и у висинѣ диже.

О Праню.

О свѣгъ наипре позоретвовати бала, да се зыдовы и подножнице у домѣ по изступленіи воды сасъ бѣнарскомъ, или текѣщомъ водомъ оперѣ.

Позорство.

Ово пранѣ шноси выше реченѣ блатнѣ влагѣ, коасе ш себе тешко сѣши, и сѣтимъ она вода таки изветри.

~~~~~

Повтореніе Прана.

Акобы после никогъ времена така бла-  
на влага шпитъ избѣла, тако бала на  
лпомъ временѣ пранѣ повторити.

То исто можее три или четири пѣта,  
акоє нѣждно учинити.

Позорство.

Истина та противносе види влажно мѣ-  
сто прати, али у шваковимъ елѣчаю нищ-  
та пріе и болѣ изсѣшити неможе кроме  
чисте воде.

Кое истинно потвердито естъ у мѣстахъ  
блажныхъ и подводныхъ, каш напримѣръ  
у Холандіи гдѣе домовы по обычаю два  
пѣтъ у недели дана перѣ.

Вадсе шво пранѣ често повторава, и  
водасе таки шѣши, такш шна дѣгш ле-  
жеѣа елана влага, неможеєе прифатити,  
коа тѣѣа соль естъ, и коа само є  
приложеніемъ чисте воде изчезнѣти и ш-  
ратисе може.

Со Вапнѣ или Вречѣ.

У шныхъ мѣстахъ гдѣе Вречъ ефтинъ некое  
помажѣ зѣдовы сѣсъ угашинимъ Вречом

Али шведе претерпитисе бала докле зы-  
довы свою первѣ благѣ не изгуби, и после  
шобито еданз сѣби данз нато предузети.

Позорство.

Нигашеныи кречѣ има двострѣко сво-  
ство, благѣ на себѣ вѣки, и смрадливи воз-  
дѣхѣ у себѣ сисати.

О Огны.

Батра у себи ложитисе може, или соба  
велика? у нїон могѣ выше Пекѣ стаати,  
кои хѣ цевы у димнакѣ да се продѣже, а-  
могѣсе и выше еше метнѣти.

О степенѣ вѣркини.

За сѣшенѣ бала тихѣ вѣркинѣ упо-  
требити, ербо ака вѣркина еуши скоро  
внѣшнѣю гладкость зыда, на кои таки  
внѣтреннаа влага ішце яче избїа.

Ова внѣтреннаа влага на швакавѣ на-  
чинѣ извѣчина, есть шобито шкодна ра-  
ди мѣфитическаго воздуха, кога шнѣ из-  
пѣца.

Отворенъ ватрѣ или ти ш сламе, или ш древа у бивалицама ложити не бала, коасѣ за сѣшенѣ, ербо димъ кон шна у зрокѣ сѣда дѣило на зидѣ, и ако; и чинига ишце веѣма влажногъ.

### О Произхожденіи воздуха.

Ватра у Печкама изъ внутрѣ лежащима и мале стоеке фѣрѣнице даю тако кѣрѣ помоѣ разбѣенію воздуха.

Кои, заумножити могѣе на собномъ таванѣ рѣпе провити, кое непрестанный союзъ внѣшнаго, и внѣреннаго воздуха у бивалищахъ задржаваю.

Сѣе яме чине да внѣшныи воздухъ непрестанно у нѣтра улази, и влагѣ са собомъ наполаѣ износи, коа зыдове знои.

Главна дакле вещь есть проходъ воздуха подпомоки, ербо воздухъ шобито у сѣвимъ временѣ добро средство за сѣшенѣ есть. Зато бала наипаче у липимъ днѣ врата, и шблоке рано шворити.

А, кадзе блажно, и кишобито време  
вала затворити.

☉ свѣтлости.

Изатно стиратисе вала свѣтлость у  
собѣ донести, свѣтлость, а наипаче сол-  
ничнѣ, коа наипаче своитво в Здрави бы-  
валищахъ имѣтз.

Воздухъ хоже подигнути, влага  
хоже силомъ изити, како солнце шїа.

☉ совыте предвидѣнїа наредбе.

☉ бща убо сїа предвидѣнїа, коа шк-  
де показата есѣ, нисѣ доволна бывали-  
ща Здрава учинити, коасѣ у води была,  
шобита еше предвидѣнїа есѣ нуждна, коа  
шны употребити мораю, кои хоже у бы-  
валища да се уселе.

☉ главѣ.

Глава и преко шбичаа вала да се држи  
покривїна.

☉ ногахъ.

Нигда невала босымъ ногама по го-  
лимъ долнымъ табанѣ ходити, ниго вала



ДЕБЕЛИ-БЕЗЪ, или ішце болѣ кпѣта понѣ-  
му прострети, ербосе шна могѣ прати.

О ТѢЛѢ.

У ТОПЛОСЕ ВАЛА ШЕВѢКИ, и НАИВЕ КѢ ЧИ-  
СТОТѢ СВОГА ТѢЛО ПАЗИТИ.

САДѢСТВОВАТИ ТОМЕ, СВОЕ ТѢЛО, РѢ-  
КЕ, и НОГЕ ВАЛА ПРАТИ,

СВАКИ ДАНЪ ЧЕШЛАТИСЕ,

ЗАРАВО ІАСТІЕ ЕСТИ,

ПРОХОДИТИ МАЛО,

и ЗА Ш ЛАКШАНѢ СПОСОБНО СРЕДСТВО  
ТРАЖИТИ,

Позорство.

СДѢЛО ПРОСТОГА НАРОДА ЕСТЬ ПОНАИ-  
ШЕ СТѢДЕНО, ЕРБОЕ МАСНО, и ДЕБЕЛОМЪ ВЛА-  
ГОМЪ НАПОЕНО, КОЕ ШЛАКШАНЮ ШКОДНО,  
ЕСТЬ, и ВЛАГѢ ВОЗДУХА КЪ СЕБИ ПРИВЛАЧИ.  
ТОМЪСЕ ПОМОЩИ МОЖЕ, или ЧРЕЗЪ ВРЕМЕНИ-  
ТО ПРАЧѢ, или ЧРЕЗЪ ТО ДАМЪСЕ ДРУГО БОЛѢ  
ДАДЕ.

Пребидѣніа у Ножи.

А КОЕ КО ПРИНУЖДІНЪ У ШВАКОВЫХЪ БЫ-  
ВАЛИЩАХЪ СПАВАТИ, НЕКА НЕМЕКЕ ПОСТЕЛЮ  
БЛИЗО ДЪВАРА.

Надъ постеліомъ бала небо начинити,  
и завесама шбградити, да зими изполо-  
жинъ небуде.

Тако керъ бала шдѣла, дома ка ш  
зыда дигнѣти, дабы воздухъ болѣ про-  
ходіш, и даби шна непокварила. Поредъ  
дѣвара да се рогозине прострѣ чрезъ ноѣ,  
а шб данъ шпитъ изнѣти, и сѣшити ихъ  
бала.

#### О Сохраненіи шстіа.

У шваконыхъ мѣстахъ шстіа шста-  
влати невала, ірбо кесе ева покварити.

Брѣкъ хлѣбъ акосе у сандѣкѣ, или  
у долапѣ метне, кои на влажномъ мѣстѣ  
стои, такесе поквари, буде изнѣтра плес-  
ниѣ, бео и црвинѣ, и како вкѣсѣ, тако и  
мириѣ свои изгѣби.

#### Своиства влага.

Влага бывалищахъ на равной землі,  
ако и нїе тако шка, као подрѣмска, али  
выше шкочи здравлю, нежели шна. Она  
има шобито своиство, долнѣ чагти у-  
фатити, и устѣгнѣти, и слабость, и зи-  
мѣ



мѸ у ныма үзроковати, кое таки при-  
томѸ костоболю үзрокѸю, и үмножаваю.

Ова зима шобито нѸщо үсеби има-  
де, ербо термометрѸ ню не показѸе.

### О Шталахъ.

Прежде речена предвидѸнїа могѸсе и  
шталама Ѹ части приписати, ако башѸ  
тако, каш и перва нѸждна нисѸ. Онаже  
үрезѸ то быти Марви зрава, и ныхѸ Ѹ  
погибели бранити, коасе Ѹ нездравы шта-  
ла раѸа, кое подѸ зямліомѸ есү начи-  
нѸне, и үрезѸ влагѸ дѸварова, мокроѸе,  
и фүбрета паре есѸ са свимѸ сѸмпорне.

Али сѸществителанкише и перво пре-  
двидѸнїе кое үпотребити бала, есть, фү-  
бре иѸ штала на полѸ изнети, кое не са-  
мо влажнѸ парѸ издае, негш ішщѸ с тїмѸ  
много влаге иѸ воздухѸа к себи привлачи.

### Содержанїе всѸхъ.

НѸждна үже предречена сѸть, быва-  
лища коасѸ ү води была, таки насанти,



НА ОБАЙ КОНЕЦЪ УЗРОЦЫ ПОКАЗАТИ ЕСЬ,  
КОИ БЫВАЛИЩА НЕЗДРАВА ЧИНЕ, И СРЕДСТВА  
ЕСЬ ПОКАЗАТА, КОА ЗАЕ СЛУЧАЕ УМАЛАБАЮ,  
КОИМА ЛЮДЫ И СКОТИ ЕСЬ ИЗПОЛОЖЕНИ.

ТА СРЕДСТЕІА ЕСЬ:

ЗЫДОВЕ, И ДОЛНѢ ТАВИНЕ ТАКИ ПО У-  
СТЪПАНІИ ВОДЫ ПРАТИ.

ТО ПРАНѢ ПОВТОРИТИ.

ЗЫДОВЕ І ВРЕЧОМЪ ПОМАЗАТИ.

У ПЕКИ ВАТРЪ ЛОЖИТИ.

ВИШЕ ПЕКИ У СОБЪ МЕТНОТИ САСЪ ДЪ-  
ГАЧКИМА ЦЕВАМА.

МТРНЪ ВРЪКИНЪ У НИМА СОДЕРЖАВАТИ.

ІУПЕ ЗА ПРОХОЖДЕНІЕ ВОЗДУХА НАЧИНИ-  
ТИ, СВѢТЛОСТЬ, И СОЛНЦЕ У НЪТРА ДОНЕСТИ.

ГЛАВЪ ДОБРО ПОКРИТИ, НОГЕ У ТОПЛОМЪ  
И У СВѢДЪ, ТѢЛОЖЕ ДОБРО ШЕВЧЕНО ДЕРЖАТИ.

НАИВѢКЪ ЧИСТОТЪ ХРАНИТИ.

СЕБЕ ПРАТИ, ЧЕШЛАТИ, ЗДРАВА ЕЛА  
ЕСТИ, И ПАРЪ УЗДЕРЖАВАТИ.

КАКО ПОСТЕЛЮ, ТАКШ И ХАЛИНЕ Ш ДЪ-  
ВАРА ШМАКНЪТИ.

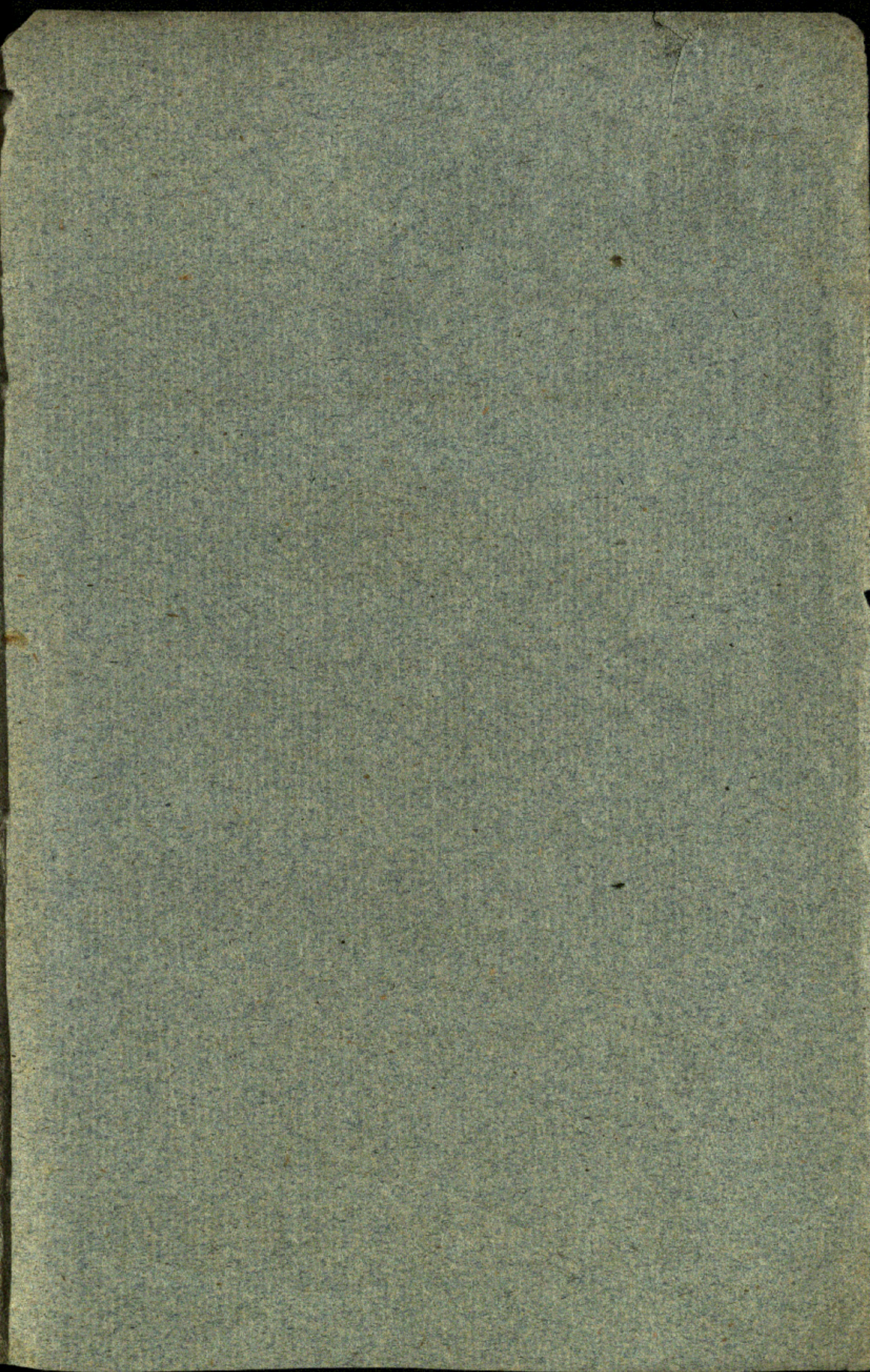


У постели затворенима завесама спавати.  
 Съз ноѣъ дѣварове рогозиномъ за-  
 стѣрти, и шеданъ напоуѣ на воздухъ  
 метнѣти.

Никакова мѣтїа у такоуѣхъ бывали-  
 щахъ не оставлати, а наимаѣ в рѣкѣхъ  
 хлѣба.

Ушталлахъ предписата предпозорства  
 употребити, и колко се выше може кѣде  
 изъ нихъ изнети.





БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р 18 Ср II 74.1